

# شهادة إنهاء السنة الحادية عشرة

## معلومات للأباء

### الدرجة الثانوية

السنة 11S

مدة التعليم الإلزامي إحدى عشرة سنة. ويهدف إلى إكساب الطالب معارف ومهارات، وتطوير وتمارين ملكاته الفكرية واليدوية والإبداعية والبدنية وتكوين رأيِهِ وشخصيته. تتيح المدرسة للطالب الانخراط في الحياة الاجتماعية والمهنية والمدنية من خلال معرفة نفسه والعالم الذي يحيط به ومن خلال احترام الآخرين.

لاحقا للنشرة التي تتحدث عن السنتين التاسعة والعاشر من الدرجة ا لثانوية الأولى (المرحلة 3) يوضح هذا المنشور شروط الحصول على الشهادة لطالب السنة الحادية عشرة و شروط الإلتحاق بالأقسام الإستدرابية ثم فرص التكوين ما بعد المرحلة الإلزامية.

[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite)

المصادر: Loi sur l'enseignement obligatoire (LEO)  
Règlement d'application de la LEO (RLEO)  
Cadre général de l'évaluation (CGE)

الإطار القانوني والتنظيمي والإطار العام للتقييم (CGE)  
هما فقط المعتمدان في المعالجة الشاملة لمختلف لحالات.

## المسار المتوسط (VP)

### الامتحانات

في المسار المتوسط، تُجرى الامتحانات في المواد التالية:

- اللغة الفرنسية؛
  - اللغة الألمانية؛
  - الرياضيات؛
  - اللغة الإنجليزية؛
- خيار نوعي (OS).

وتخضع جميع المواد لامتحان تحريري وآخر شفهي. وتُجمع النتائج المحصّلة في مختلف أقسام الامتحان لإعطاء علامة واحدة في امتحان المادة، تُدَوَّر إلى أقرب نصف علامة.

في مواد اللغة الفرنسية والرياضيات و اللغة الألمانية و اللغة الإنجليزية، تكون الامتحانات الخطية واحدة لجميع الطلاب في الكانتون. أما امتحانات الخيار النوعي (OS) وكذلك جميع الامتحانات الشفوية فتُنظَّم من قِبَل المدارس. تُحْتَسَب العلامات التي ينالها الطالب في الامتحانات الخطية والامتحانات الشفهية كعلامة امتحان واحدة لكل مادة، وتُدَوَّر إلى أقرب نصف نقطة. في اللغة الفرنسية والرياضيات، تكون علامة الإمتحان هي العلامة التي ينالها الطالب في الامتحان الخطي وتُحَسَب بقيمة الثلثين والتي ينالها في الامتحان الشفهي بقيمة الثلث. بالنسبة للألمانية والإنجليزية تكون علامة الإمتحان هي العلامة التي ينالها في الامتحان الخطي بقيمة ثلاثة أرباع والتي ينالها في الامتحان الشفهي بقيمة الربع.

### شروط منح الشهادة

لا تختلف شروط منح الشهادة عن شروط الترفيع من سنة إلى أخرى في الدرجة الثانوية. وللحصول على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية، يجب أن يحصل طالب المسار المتوسط على مجموع العلامات التالية في الفئتين:

الفئة الرئيسية	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة + خيار نوعي + اللغة الإنجليزية + الجغرافيا - المواطنة + الجغرافيا - المواطنة + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية + الفنون البصرية + الموسيقى	40 علامة فما فوق
الفئة المحدودة	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + خيار نوعي + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية	16 علامة فما فوق
الحالات الحدية	نقص نصف علامة على الأكثر في فئة واحدة.	

### فرص التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي

يستطيع الطالب الحائز على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار المتوسط الوصول إلى جميع فروع التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي، من الكلية (المدرسة العليا أو الثانوية) إلى التدريب المهني في المؤسسات والمدارس المهنية.

### حصول الطلاب الراشدين في المسار المتوسط على شهادة المسار العام

بطلب من الوالدين، يستطيع الطالب الذي لم يحصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار المتوسط الحصول على شهادة المسار العام إذا حصل على مجموع العلامات التالية في الفئتين:

الفئة الرئيسية	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة + خيار نوعي + اللغة الإنجليزية + الجغرافيا - المواطنة + الجغرافيا - المواطنة + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية + الفنون البصرية + الموسيقى	38,5 علامة وما فوق
الفئة المحدودة	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + خيار نوعي + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية	14,5 علامات فما فوق
الحالات الحدية	نقص علامة واحدة على الأكثر في فئة واحدة.	

لدخول مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية) أو مدارس الترقّي المهني أو الانتساب إلى صف الاستدراك 2، يجب على طالب المسار المتوسط (VP) الراشبو الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام أن يكون قد حصل على النتائج التالية:

المعدل السنوي النهائي 4 أو أكثر، في مادتين على الأقل من المجموعة المحدودة، بما في ذلك الفرنسية و / أو الرياضيات.

## الهيكليّة والجدول الدراسي

تشتمل الدرجة الثانوية | على مسارين: المسار المتوسط  
(VP, voie prégymnasiale) والمسار العام  
(VG, voie générale).

الخطة التعليمية الروماندية (PER)

www.plandetudes.ch

تعرف الخطة التعليمية الروماندية محتويات التعليم الإلزامي في القسم الناطق بالفرنسية من سويسرا. وتصف ما يجب على الطلاب تعلّمه في سنوات دراستهم الإحدى عشرة.

في المرحلة 3، يتابع الطالب دراسته حسب الأهداف المحددة في الخطة التعليمية الروماندية (PER) وبرامج المقاطعة. في السنة الحادية عشرة، يشتمل الجدول الدراسي على 33 حصة في الأسبوع. ويجري تطوير طرق العمل واستراتيجيات التعلم والقدرة على التعاون والتواصل في تعليم المناهج الدراسية كافة.

### التقييم

يُقيم عمل الطالب في المفكرة بعلامات من 1 إلى 6 مع أنصاف علامة (الأعمال الأساسية TS والأعمال الاستيعابية TA). أعلى علامة 6، وأدناها 1. أما عتبة القبول فـ 4.

تُرتّب نتائج حساب متوسط العلامات التي نالها الطالب حسب نظام مزدوج الشروط وتستند القرارات المتعلقة بمسار الطالب إلى مجموع ما نال من علامات من ناحية في الفئة الرئيسية المكونة من جميع المواد، ومن ناحية أخرى في فئة محددة من المواد.

وفي نهاية الفصل الدراسي ونهاية السنة الدراسية، يُعطى الطالب بيان تقييم لوضعه. يتضمن كشف علامات وجدول غياب ومتوسط العلامات التي نالها الطالب في كل مادة مدوّراً إلى أقرب نصف علامة. وفي نهاية السنة الدراسية وعند تبديل المسار أو المستوى في نهاية الفصل الدراسي الأول، يُعطى الطالب كشفاً بمتوسط علاماته يتضمن القرار المتعلق بمساره التعليمي. يضاف هذا الكشف إلى التقرير المدرسي.

### شهادة إنهاء الدراسة الثانوية

في نهاية السنة الدراسية، تُجري المؤسسة امتحان شهادة. تجدون شروحاً مفصلاً لكيفية إجراء الامتحانات في قسمي المسار المتوسط و المسار العام.

وللحصول على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية، يجب أن يكون الطالب قد أتمّ السنة الدراسية الحادية عشرة وتقدّم لجميع امتحانات الشهادة.

تُمنح شهادة الدراسة الثانوية استناداً إلى متوسط العلامات التي نالها الطالب في نهاية السنة الحادية عشرة. يُقدّر متوسط علامات نهاية السنة كما يلي:

- في المواد التي لا امتحان فيها، يوافق المتوسط السنوي النهائي المتوسط السنوي مدوّراً إلى أقرب نصف علامة؛
- أما المواد التي فيها امتحان، فيدخل في حساب المتوسط السنوي النهائي المتوسط السنوي لـ 80% وعلامة الامتحان لـ 20% (انظر مثال الاحتساب أدناه).

يمكن للطلاب وأهاليهم الاطلاع على نتائج الامتحانات بعد التصحيح.

المعدل السنوي، مثال لحساب

متوسط النقط المحصلة في الصف  
النقطة المحصلة في امتحان الشهادة  
الحساب:  $(4,2 \times 0,8) + (4,5 \times 0,2) =$   
المعدل السنوي النهائي (مدوّراً إلى أقرب نصف علامة)

4,2

4,5

4,3

4,5

## فرص التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي

يستطيع الطالب الحائز على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام الوصول إلى ما يلي من فروع التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي: مصدّقة تكوين مهني اتحادية وشهادة كفاءة اتحادية.

### دخول مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية) أو مدارس الترقّي المهني

يستطيع الطالب الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام دخول مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا أو مدارس الترقّي المهني بالشروط التالية:

المواد الثلاث التي تُدرّس على المستوى 2:

اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة  
أو

مادتان تُدرّسان على المستوى 2 ومادة تُدرّس على المستوى 1:

اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + علوم الحياة  
الحالات الحدية نقص نصف علامة على الأكثر في مجموع العلامات.

13,5 علامات فما فوق

14,5 علامات فما فوق

## صفوف الاستدراك للطلاب الراسبين في المسار العام

صفوف الاستدراك هذه موجهة إلى طلاب المسار العام الذين فشلوا للمرة الثانية في الحصول على الشهادة أو الذين رسبوا (أعادوا السنة) مرتين خلال مسارهم الدراسي. وهي تتيح لهؤلاء الطلاب الحصول على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية العام بعد إتمامهم سنة دراسية تكميلية واحدة.

يمكن قبول المهتم أو الراغب من الطلاب في الصف الاستدراكي إذا حقق شرط السن (ألا يكون قد تجاوز 17 سنة بالتتمام حتى 31 تموز/يوليو). ويُتخذ هذا الإجراء بالتنسيق بين الطالب وبين والديه.

بصفة عامة، تخص الحالات الحدية الأوضاع التي تكون فيها نتائج الطالب أدنى شيئاً يسيراً جداً من تلك المطلوبة لتلبية شروط منح الشهادة أو الانتساب إلى صفوف الالتحاق أو القبول في مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية). لا ينطبق مفهوم الحالة الحدية على قرارات الانتقال من مستوى إلى آخر. الذي يبيّن في الحالات الحدية هو مجلس الإدارة.

يقوم مجلس الإدارة، بطلب من الوالدين، بتقييم الظروف المحتملة الخاصة (كتأثر تعليم الطالب متأراً بالغا ودائماً بمرضى مستديم، أو وصول الطالب مؤخراً من مقاطعة أخرى أو من خارج البلاد). ولقبول طرف ما خاص، يجب أن يقع في التقدير أن النجاح كان ممكناً لولاها.

يمكن، بطلب يقدم للمديرية، طعن قرارات الترفيع الفاصلة في الانتقال من مستوى إلى آخر، أو في الانتساب إلى صفوف الالتحاق، أو في صفوف السنة الثانية عشر لنيل الشهادة، أو في القبول في مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية) وذلك على العنوان التالي:

(Instruction des Recours, Département de l'enseignement et de la formation professionnelle, rue de la Barre 8, 1014 Lausanne)

. يمارس حق الطعن خطياً خلال ١٠ أيام من تاريخ الإخطار به، مع إرفاق نسخة من القرار محل الطعن.

## المسار العام (VG)

### شروط الانتقال من مستوى إلى آخر (الفصل الأول)

- المستوى 1 ← المستوى 2
- في نهاية الفصل الأول، يمكن أن ينتقل الطالب من المستوى 1 إلى المستوى 2 إذا حصل في إحدى المواد المتقدمة على متوسط علامات فصلي قدره:
- 5,5 فما فوق؛
  - 5، بإشارة من مدرّس (ة) المادة.
- المستوى 2 ← المستوى 1
- يمكن أن ينزل الطالب من المستوى 2 إلى المستوى 1 بطلب من الوالدين أو بإشارة من مدرّس (ة) المادة.

### الامتحانات

- في المسار العام، تُجرى الامتحانات في المواد التالية:
- اللغة الفرنسية؛
  - اللغة الإنجليزية؛
  - الرياضيات؛
  - اللغة الألمانية؛
- خيار تخصص مهني (OCOM - options de compétences orientées métiers)
- حرفي أو فني أو تجاري أو تقني (AACT - artisanale, artistique, commerciale ou technologique)
- (أو خيار نوعي OS - option spécifique).

تخضع مواد اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية واللغة الإنجليزية لامتحانٍ خطّي وأخر شفهي. ويخضع خيار التخصصات (OCOM AACT) لامتحان شفهي و/أو خطّي، أو لشكلٍ آخر من التقييم يتناسب مع محتوياته. في مواد اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية واللغة الإنجليزية تكون الامتحانات الخطية واحدة لجميع الطلاب في الكانتون. أما امتحانات التخصص المهني (OCOM AACT) والخيار النوعي (OS) وكذلك جميع الامتحانات الشفهية فتُنظّم من قِبَل المدارس. تُحتسب العلامات التي ينالها الطالب في الامتحانات الخطية والامتحانات الشفهية كعلامة امتحان واحدة لكل مادة، وتُدوّر إلى أقرب نصف نقطة. في اللغة الفرنسية والرياضيات، تكون علامة الإمتحان هي العلامة التي ينالها الطالب في الامتحان الخطي بقيمة الثنتين والتي ينالها في الامتحان الشفوي بقيمة الثلث. بالنسبة للألمانية والإنجليزية تكون علامة الإمتحان هي العلامة التي ينالها في الامتحان الخطي بقيمة ثلاثة أرباع والتي ينالها في الامتحان الشفوي بقيمة الربع.

### شروط منح الشهادة

لا تختلف شروط منح الشهادة عن شروط الترفيع من سنة إلى أخرى في الدرجة الثانوية. وللحصول على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية، يجب أن يحصل طالب المسار العام على مجموع العلامات التالية في الفئتين، أيا كانت المستويات المتبعة في اللغة الفرنسية والرياضيات واللغة الألمانية:

اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + خيار حرفي أو فني أو تجاري أو تقني (أو خيار نوعي OS) + اللغة الإنجليزية + علوم الطبيعة	الفئة الرئيسية
+ الجغرافيا - المواطنة + التاريخ - الأخلاق والثقافات الدينية + الفنون البصرية + الموسيقى + الأنشطة الإبداعية والبيوية / التربية الغذائية	
اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + خيار حرفي أو فني أو تجاري أو تقني (أو خيار نوعي OS)	الفئة المحدودة
نقص علامة واحدة على الأكثر في فئة واحدة.	الحالات الحدية

### تعريف المرحلة 3

توجد في موقعنا الإلكتروني نشرة توضيحية حول المرحلة الثالثة:

Déroulement de l'école obligatoire dans le canton de Vaud < [www.vd.ch/scolarité](http://www.vd.ch/scolarité)

خيارات التخصص المهني (OCOM, options de compétences orientées métiers) في المسار العام

توجد في موقعنا الإلكتروني نشرة توضيحية حول خيارات التخصص المهني (OCOM):

Déroulement de l'école obligatoire dans le canton de Vaud < [www.vd.ch/scolarité](http://www.vd.ch/scolarité)

## العلاقة بين المدرسة وبين الأسرة

تضطلع المدرسة أساساً بمهمة تعليم الأطفال وتترك مهمة التربية للأسرة أولاً. لكن هاتين المهمتين ليستا متعارضتين لأن تعاؤن الأسر مطلوب في التعليم كما أن المدرسة تتوب عن الأسر في التربية.

المدرّس(ة) وإدارة المؤسسة التعليمية هما المحاوران المناسبان للوالدين في ما يتعلق بالحياة الدراسية لطفلهما، يُقرب صلتيهما بالطالب في المدرسة.

الدرجة الثانوية	صفوف الالتحاق 1 و 2 السنة الثنية عشر لنيل الشهادة		11S سنة 14-15
	المرحلة الثالثة المسار المتوسط	المرحلة الثالثة المسار العام	
الدرجة الابتدائية	المرحلة الابتدائية الثانية		10S سنة 13-14
			9S سنة 12-13
			8P سنة 11-12
			7P سنة 10-11
	المرحلة الابتدائية الأولى		6P سنة 9-10
			5P سنة 8-9
			4P سنة 7-8
			3P سنة 6-7
		2P سنة 5-6	
		1P سنة 4-5	

هيكلية التعليم الإلزامي في مقاطعة فود

يُطلَع الوالدان بانتظام على حصيلة تعليم طفلهما وما يُستنتَج من ذلك من تقييم. ويُستَمع إلى رأيهما في كل قرار يتعلّق بالمسار التعليمي لطفلهما قبل اتخاذه. أما القرارات النهائية فيمجلس الإدارة.

يُعقد في السنة مرّة على الأقل اجتماع إعلامي مشترك للأهالي، في بداية السنة الدراسية من حيث المبدأ. يتيح هذا الاجتماع بين ما يتيح شرح المسار التعليمي، وأهداف الخطة التعليمية، وشروط التقييم.

تُرسل المدرسة المعلومات إلى الوالدين بانتظام عبر مفكرة الطالب التي يوقع عليها الوالدان في نهاية كل أسبوع. من خلال هذه الوسيلة خاصة يستطيع الوالدان والمدرسون طلب حوار. يمكن أن تجري هذه الحوارات في أي وقت من السنة الدراسية وهي تؤمّن تعاوناً طيباً بين الأسرة وبين المدرسة.

يمكن عند اللزوم اتخاذ تدابير تعليمية تكميلية لضمان تقدم الطالب. كما يمكن تقديم خدمات أخرى من قبيل اختصاصيين في التحليل النفسي، والطب النفسي-الحركي، أو معالجة النطق في الوسط المدرسي (PPLS)، طبقاً للإجراءات المرعية في المؤسسة وخصوصيات الأخيرة.

يمكن الحصول من إدارة المدرسة على معلومات تتعلّق بالإستقبال في أنشطة ما بعد الدوام المدرسي أو غيرها من الخدمات.

## صفوف الالتحاق في ختام المسار العام

تهدف صفوف الالتحاق، بعد إتمام سنة دراسية تكميلية واحدة وتحقيق شروط معينة، إلى فتح الباب أمام الطالب للالتحاق بمختلف فروع التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي.

توجد صفوف التحاق في كثير من مؤسسات التعليم الإلزامي المنتشرة في أرجاء مقاطعة فود.

يوجّه طلب الانتساب إلى صف الالتحاق إلى المؤسسة التعليمية التي درس فيها الطالب السنة الحادية عشرة، ويقدم هذا الطلب والدا الطالب في آخر شهر كانون الثاني/يناير. من حيث المبدأ، يسجل الطالب في المؤسسة التعليمية الأقرب إلى محل إقامته.

### صفوف الالتحاق 1

بعد إتمام سنة دراسية تكميلية في التعليم الإلزامي، تتيح صفوف الاستدراك 1 للطالب الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام تحصيل النتائج التي تتيح له دخول مدارس الثقافة العامة والتجارة العليا (الثانويات العامة والتجارية) أو مدارس الترقّي المهني.

يستطيع الطالب الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام الانتساب إلى صف الالتحاق 1 بالشروط التالية:

علامات فما فوق 12	المواد الثلاث التي تُدرّس على المستوى 2: اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية أو مادتان تُدرّسان على المستوى 2 ومادة تُدرّس على المستوى 1: اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية أو مادة تُدرّس على المستوى 2 ومادتان تُدرّسان على المستوى 1: اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية أو المواد الثلاث التي تُدرّس على المستوى 1: اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية الحالات الحدية نقص نصف علامة على الأكثر في مجموع العلامات.
علامات فما فوق 13	
علامات فما فوق 14	
علامات فما فوق 15	

### صفوف الالتحاق 2

بعد إتمام سنة دراسية تكميلية في التعليم الإلزامي، تتيح صفوف الاستدراك 2 للطالب الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام أن يحصل أيضاً على شهادة المسار المتوسط.

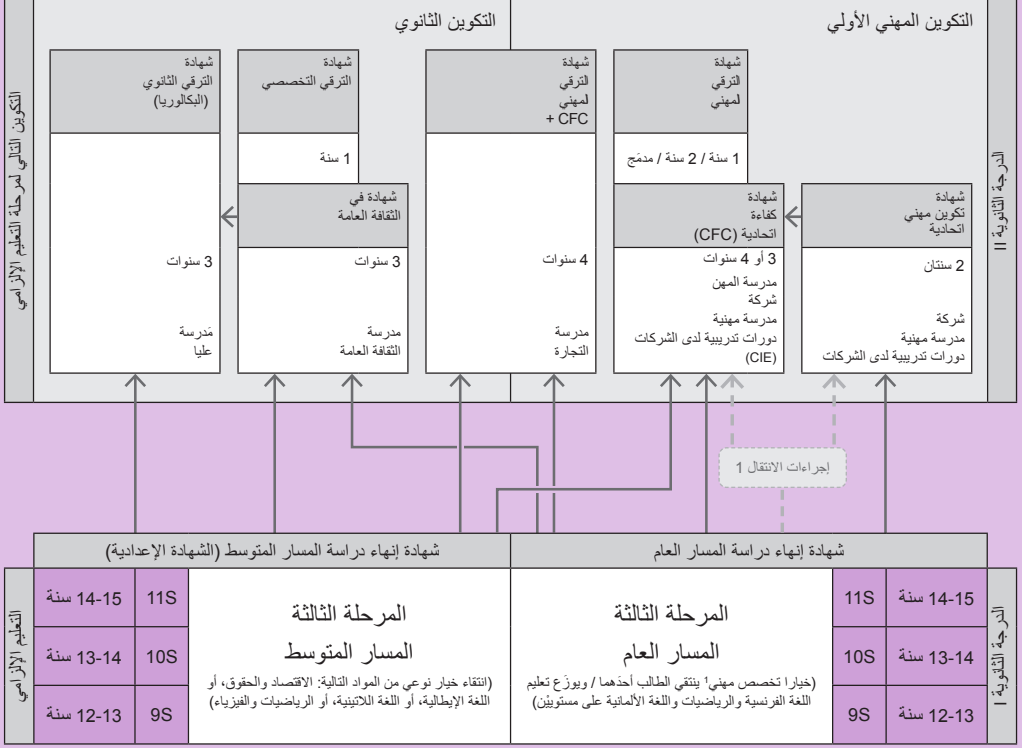
يستطيع الطالب الحاصل على شهادة إنهاء الدراسة الثانوية في المسار العام الانتساب إلى صف الالتحاق 2 إذا درس المواد الأساسية الثلاث على المستوى 2 وحصل على مجموع العلامات التالية في الفئتين (دون احتساب علامات OCOMAACT):

44,5 علامة فما فوق	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية + اللغة الإنجليزية + علوم الطبيعة + الجغرافيا – المواطنة + التاريخ – الأخلاق والثقافات الدينية + الفنون البصرية + الموسيقى + الأنشطة الإبداعية واليدوية / التربية الغذائية	الفئة الرئيسية
15 علامة فما فوق	اللغة الفرنسية + الرياضيات + اللغة الألمانية نقص علامة واحدة على الأكثر في فئة واحدة.	الفئة المحدودة الحالات الحدية

#### صفوف الالتحاق

توجد في موقعنا الإلكتروني نشرة توضيحية حول صفوف الالتحاق:

# هيكلية الدرجة الثانوية 1 وفرص التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي



<sup>1</sup> إمكانية انتقاء خيار واحد بشروط معينة

تجدون المزيد من المعلومات عن فرص التكوين التالية لمرحلة التعليم الإلزامي في [www.vd.ch/dgep](http://www.vd.ch/dgep).

تجدون المزيد من المعلومات عن التوجه المهني، وفروع التكوين، وتدابير الانتقال في الموقع [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation).



[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite)



[www.vd.ch/page/2020664](http://www.vd.ch/page/2020664)